

# Exo

## Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 1  
e-parlò l'Eterno a-Mosè dicendo  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

L'Eterno parlò a Mosè, dicendo: "Consacrami ogni primogenito,

קִדְשׁ-לִי כָל-בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל-רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל 2  
consacrare-a-Me ogni-primogenito opener-di ogni-womb fra-figli-di Israele  
[H6942](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3605](#) [H3605](#) [H7358](#) [H3478](#)  
בְּאָדָם וּבְבְהֵמָה לִי הוּא: 3  
fra-il-uomo e-fra-il-bestia a-Me esso  
[H0120](#) [H0929](#) [H1931](#)

tutto ciò che nasce primo tra i figliuoli d'Israele, tanto degli uomini quanto degli animali: esso mi appartiene".

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם זְכוֹר אֶת-הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאוּתָם 3  
e-disse Mosè al-popolo ricordare il-giorno il-questo che tu-andò-fuori  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3318](#)

מִמִּצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָהוּ אֲתָכֶם מִזֶּה 4  
dall'Egitto da-casa-di schiavi per-mano da-forza-di portò-fuori l'Eterno tu da-qui  
[H4714](#) [H5650](#) [H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2088](#)

וְלֹא יֹאכַל חֻמֵּץ: 5  
e-non shall-essere-mangiato leavened-pane  
[H3808](#) [H0398](#)

E Mosè disse al popolo: "Ricordatevi di questo giorno, nel quale siete usciti dall'Egitto, dalla casa di servitù; poiché l'Eterno vi ha tratti fuori di questo luogo, con mano potente; non si mangi pane lievitato.

הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: 4  
il-giorno tu uscendo in-mese-di il-Abib  
[H3117](#) [H3318](#) [H2320](#) [H0024](#)

Voi uscite oggi, nel mese di Abib.

וְהָיְתָה כִּי-יָבִיאֲךָ יְהוָה אֶל-אַרְצָה הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי 5  
e-sarà quando-brings-tu l'Eterno a-terra-di il-Cananeo il-Ittita e-il-Amorreo  
[H1961](#) [H0935](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0776](#) [H2850](#) [H0567](#)

וְהָיְתָה לְךָ אֶת-אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ אֶת-אֶרֶץ אֲרָץ אֶת-אֶרֶץ אֶת-אֶרֶץ 6  
e-il-Iveo e-il-Gebuseo che Egli-giurò a-tuo-fathers a-dare a-te una-terra flowing-con  
[H2340](#) [H2983](#) [H7650](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H2100](#)

חֶלֶב וְדָבַשׁ וְעִבְדָּתְךָ אֶת-הָעֲבָדָה הַזֹּאת בְּחֹדֶשׁ הַזֶּה: 7  
latte e-miele e-tu-shall-servire - il-service il-questo in-il-mese il-questo  
[H2461](#) [H1706](#) [H5647](#) [H0853](#) [H5656](#) [H2063](#) [H2320](#) [H2088](#)

Quando dunque l'Eterno ti avrà introdotto nel paese dei Cananei, degli Hittei, degli Amorei, degli Hivvei e dei Gebusei che giurò ai tuoi padri di darti, paese ove scorre il latte e il miele, osserva questo rito, in questo mese.

6	שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצַּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לִיהוָה:
	sette giorni mangerai pane-azzimo e-su-il-giorno il-settimo una-festa all'-Eterno
	<a href="#">H7651</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H0398</a> <a href="#">H4682</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H2282</a> <a href="#">H7637</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H3068</a>

Per sette giorni mangia pane senza lievito; e il settimo giorno si faccia una festa all'Eterno.

7	מִצּוֹת יֹאכַל אֵת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא-יִרְאֶה לְךָ
	pane-azzimo shall-essere-mangiato - sette-di il-giorni e-non- shall-essere-visto a-te
	<a href="#">H4682</a> <a href="#">H0398</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H7651</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H2200</a>

חֲמִץ לֹא-יִרְאֶה לְךָ שֹׂאֵר בְּכֹל-נְבִלָּה:
leavened-pane e-non- shall-essere-visto a-te lievito in-tutto- tuo-territory
<a href="#">H3808</a> <a href="#">H7200</a> <a href="#">H7603</a> <a href="#">H3605</a> <a href="#">H1366</a>

Si mangi pane senza lievito per sette giorni; e non si vegga pan lievitato presso di te, né si vegga lievito presso di te, entro tutti i tuoi confini.

8	וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר כִּי-בָעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יְהוָה
	e-tu-shall-dire a-tuo-figlio nel-giorno il-quello dicendo perché-di questo fece l'Eterno
	<a href="#">H5046</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H1931</a> <a href="#">H0559</a> <a href="#">H5668</a> <a href="#">H2088</a> <a href="#">H3068</a>

לִי מִמִּצְרַיִם בְּצֵאתִי
per-me dall'-Egitto quando-io-andò-fuori
<a href="#">H3318</a> <a href="#">H4714</a>

E in quel giorno tu spiegherai la cosa al tuo figliuolo, dicendo: Si fa così, a motivo di quello che l'Eterno fece per me quand'uscii dall'Egitto.

9	וְהָיָה לְךָ לְאוֹת וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן יִרְדֶּךָ
	e-sarà per-te per-un-segno sopra- tua-mano e-per-un-memorial fra tuo-occhi
	<a href="#">H1961</a> <a href="#">H0226</a> <a href="#">H3027</a> <a href="#">H2146</a> <a href="#">H0996</a> <a href="#">H4616</a>

יְהוָה תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה בְּפִיךָ בְּיַד חֲזָקָה הוֹצֵאתָ
l'Eterno possa-essere legge-di l'Eterno in-tuo-bocca per- da-mano forte portò-tu-fuori
<a href="#">H1961</a> <a href="#">H8451</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H6310</a> <a href="#">H3027</a> <a href="#">H2389</a> <a href="#">H3318</a> <a href="#">H3068</a>

מִמִּצְרַיִם:
dall'-Egitto
<a href="#">H4714</a>

E ciò ti sarà come un segno sulla tua mano, come un ricordo fra i tuoi occhi, affinché la legge dell'Eterno sia nella tua bocca; poiché l'Eterno ti ha tratto fuori dall'Egitto con mano potente.

10	וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקָּהּ תִּזְאֵת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יְמִימָהּ:
	e-tu-shall-custodire - il-questo il-statuto a-tuo-designò-tempo da-giorni a-giorni
	<a href="#">H8104</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H2708</a> <a href="#">H2063</a> <a href="#">H4150</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H3117</a> <a href="#">H3117</a>

Osserva dunque questa istituzione, al tempo fissato, d'anno in anno".

11	וְהָיָה כִּי-יָבֵאךָ יְהוָה אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ
	e-sarà quando- brings-tu l'Eterno a- terra-di il-Cananeo come Egli-giurò a-te
	<a href="#">H1961</a> <a href="#">H0935</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H0413</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H7650</a>

וְלֹא-בָתִּידָּךְ וְנָתַתָּה לְךָ:
e-a-tuo-fathers e-Egli-gives-esso a-te
<a href="#">H0001</a> <a href="#">H5414</a>

"Quando l'Eterno t'avrà introdotto nel paese dei Cananei, come giurò a te e ai tuoi padri, e te lo avrà dato,

12  
 שְׁגֵר וְהֵעֵבֶרְתָּ כָּל־ פֶּטֶר־ רֶחֶם לַיהוָה וְכָל־ אִפְטָר offspring-di opener-di e-ogni- all'-Eterno womb opener-di- ogni- e-tu-shall-pose-apart  
[H7698](#) [H3605](#) [H3068](#) [H7358](#) [H3605](#)

בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לָּךְ הַזָּכָרִים לַיהוָה: all'-Eterno il-males a-te sarà che bestia  
[H3068](#) [H2145](#) [H1961](#) [H0929](#)

consacra all'Eterno ogni fanciullo primogenito e ogni primo parto del bestiame che t'appartiene: i maschi saranno dell'Eterno.

13  
 וְכָל־ פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה וְאִם־ לֹא תִפְדֶּה e-ogni- opener-di asino tu-shall-riscattare  
[H3605](#) [H2543](#) [H6299](#) [H7716](#) [H3808](#) [H6299](#)

וְעִרְפָּתוֹ וְכָל־ בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה: e-tu-shall-rompere-suo-neck e-ogni primogenito-di uomo fra-tuo-figli tu-shall-riscattare  
[H6202](#) [H3605](#) [H1060](#) [H0120](#) [H6299](#)

Ma riscatta ogni primo parto dell'asino con un agnello; e se non lo vuoi riscattare, fiaccagli il collo; riscatta anche ogni primogenito dell'uomo fra i tuoi figliuoli.

14  
 וְהָיָה כִּי־ יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־ זֶה תֵּאמַרְתָּ אֵלָיו e-tu-shall-dire questo che- dicendo tomorrow tuo-figlio asks-tu quando- e-sarà  
[H1961](#) [H7592](#) [H4279](#) [H0559](#) [H4100](#) [H2063](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#)

בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם יְהוָה מִבֵּית עֲבָדִים: da-forza-di mano portò-noi-fuori l'Eterno dall'-Egitto da-casa-di schiavi  
[H2392](#) [H3027](#) [H3318](#) [H3068](#) [H4714](#) [H5650](#)

E quando, in avvenire, il tuo figliuolo t'interrogherà, dicendo: Che significa questo? gli risponderai: L'Eterno ci trasse fuori dall'Egitto, dalla casa di servitù, con mano potente;

15  
 וַיְהִי כִּי־ הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ יְהוָה כָּל־ בְּכוֹר וַיָּחַדְנוּ הַקְּשָׁה פַרְעֹה וַיִּשְׁלַחְנוּ אֶת־ בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־ כֵּן e-fu quando- induri Faraone a-mandare-noi e-uccise l'Eterno e-a- uomo da-primogenito-di Egitto nella-terra-di  
[H1961](#) [H7185](#) [H6547](#) [H7971](#) [H2026](#) [H3068](#) [H3605](#) [H1060](#) [H5704](#) [H0120](#) [H1060](#) [H4714](#) [H0776](#)

וַיִּשְׁלַחְנוּ אֶת־ בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־ כֵּן e-a- uomo da-primogenito-di Egitto nella-terra-di  
[H1060](#) [H0120](#) [H1060](#)

אֲנִי וְזֶבַח לַיהוָה כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם הַזָּכָרִים וְכָל־ בְּכוֹר primogenito-di e-ogni- il-males womb opener-di ogni- all'-Eterno sacrificing io  
[H0589](#) [H2076](#) [H3068](#) [H3605](#) [H7358](#) [H2145](#) [H3605](#) [H1060](#)

בְּנִי אִפְדֶּה: io-riscattare mio-figli  
[H6299](#)

e avvenne che, quando Faraone s'ostinò a non lasciarci andare, l'Eterno uccise tutti i primogeniti nel paese d'Egitto, tanto i primogeniti degli uomini quanto i primogeniti degli animali; perciò io sacrifico all'Eterno tutti i primi parti maschi, ma riscatto ogni primogenito dei miei figliuoli.

16  
 וְהָיָה לְאוֹת עַל־ יָדְךָ וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי־ בְּחֹזֶק da-forza-di per- tuo-occhi fra e-per-frontlets tua-mano sopra- per-un-segno e-sarà  
[H1961](#) [H0226](#) [H3027](#) [H2903](#) [H0996](#) [H2392](#)

יָדְךָ מִמִּצְרַיִם: יְהוָה הוֹצִיאָנוּ מִן־ מִצְרַיִם: dall'-Egitto l'Eterno portò-noi-fuori mano  
[H3027](#) [H3068](#) [H4714](#) [H3318](#)

Ciò sarà come un segno sulla tua mano e come un frontale fra i tuoi occhi, poiché l'Eterno ci ha tratti dall'Egitto con mano potente".

אָרֶץ	דֶּרֶךְ	אֱלֹהִים	נָחַם	וְלֹא־	הָעָם	אֶת־	פָּרַעֲנָה	בְּשַׁלַּח	וַיְהִי	17
terra-di	via-di	Dio	led-loro	e-non-	il-popolo	-	Faraone	quando-mandò	e-fu	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6547</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1961</a>	

הָעָם	יִנְחָם	פָּן־	אֱלֹהִים	אָמַר	וְכִי	הוּא	קָרוֹב	כִּי	פְּלִשְׁתִּים
il-popolo	change-mind	affinché-non-	Dio	disse	per-	esso	vicino	sebbene	Filistei
	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7138</a>		<a href="#">H6430</a>

מִצְרַיִם:	וְשָׁבוּ	מִלְחָמָה	בְּרֵאתֶם
Egitto-ward	e-tornare	guerra	quando-essi-vedere
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H7200</a>

Or quando Faraone ebbe lasciato andare il popolo, Iddio non lo condusse per la via del paese de' Filistei, perché troppo vicina; poiché Iddio disse: "Bisogna evitare che il popolo, di fronte a una guerra, si penta e torni in Egitto";

עָלוּ	וַחֲמֹשִׁים	סוּף	יַם־	הַמִּדְבָּר	דֶּרֶךְ	הָעָם	אֶת־	וְאֱלֹהִים	וַיֹּסֵב	18
sali	e-armed	Reeds	Sea-di-	il-deserto	via-di	il-popolo	-	Dio	e-led-intorno	
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2571</a>	<a href="#">H5488</a>	<a href="#">H3220</a>		<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5437</a>	

מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־
Egitto	dalla-terra-di	Israele	figli-di-
<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3478</a>	

ma Iddio fece fare al popolo un giro per la via del deserto, verso il mar Rosso. E i figliuoli d'Israele salirono armati dal paese d'Egitto.

הַשָּׂבִיעַ	הַשָּׂבַע	כִּי	עִמּוֹ	יוֹסֵף	עֲצָמוֹת	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקַּח	19
egli-fece-giurare	facendo-giurare	per-	con-lui	Giuseppe	ossa-di	-	Mosè	e-prese	
<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H7650</a>			<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3947</a>	

וְהֵעֲלִיתֶם	אַתְּכֶם	אֱלֹהִים	יִפְקֹד	פָּקֵד	לְאָמַר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־
e-tu-shall-portare-su	tu	Dio	will-visit	certainamente-visiting	dicendo	Israele	figli-di	-
<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>

אֶת־	עֲצָמוֹתַי	מִזֶּה	אַתְּכֶם:
-	mio-ossa	da-qui	con-te
	<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0854</a>

E Mosè prese seco le ossa di Giuseppe; perché questi aveva espressamente fatto giurare i figliuoli d'Israele, dicendo: "Iddio, certo, vi visiterà; allora, trasportate di qui le mie ossa con voi".

וַיִּסְעוּ	מִסֻּכֹּת	וַיַּחֲנוּ	בְּאֶתָם	בְּקִצְהָ	הַמִּדְבָּר:
e-essi-journeyed	da-Succot	e-essi-camped	a-Etam	a-bordo-di	il-deserto
<a href="#">H5265</a>	<a href="#">H5523</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H0864</a>		

E gl'Israeliti, partiti da Succoth, si accamparono a Etham, all'estremità del deserto.

וַיְהִי־הָ	הֵלֵךְ	לְפָנֵיהֶם	יוֹמָם	בְּעַמּוּד	עֲנַן	לְנַחְתָם	תְּדַרְךְ	21
e-l'Eterno	andando	davanti-loro	da-giorno	in-un-colonna-di	nuvola	a-lead-loro	il-via	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H1870</a>	

וְלַיְלָה	בְּעַמּוּד	אֵשׁ	לְהָאִיר	לָהֶם	לְלֶכֶת	יוֹמָם	וְלַיְלָה:
e-da-notte	in-un-colonna-di	fuoco	a-dare-luce	per-loro	a-andare	da-giorno	e-da-notte
<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H0215</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H3915</a>

E l'Eterno andava davanti a loro: di giorno, in una colonna di nuvola per guidarli per il loro cammino; e di notte, in una colonna di fuoco per illuminarli, onde potessero camminare giorno e notte.

לְפָנַי	לַיְלָה	הָאֵשׁ	וְעַמּוּד	יוֹמָם	הַעֲנָן	עַמּוּד	יָמִישׁ	לֹא-
da-davanti	da-notte	il-fuoco	e-colonna-di	da-giorno	la-nuvola	colonna-di	partì	non-
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H0784</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H3808</a>

פּ הָעָם:  
- il-popolo

| La colonna di nuvola non si ritirava mai di davanti al popolo di giorno, né la colonna di fuoco di notte.